

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2348

[2004/33032]

29 MAART 2004. — Decreet houdende goedkeuring van de Overeenkomst inzake deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig Artikel. De Overeenkomst inzake deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, gedaan te Luxemburg op 14 oktober 2003 zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Eupen op 29 maart 2004.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

—
Nota

(1) *Zitting 2003-2004.*

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 162/1.

Integraal verslag : bespreking en aanneming, Zitting van 29 maart 2004.

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2004 — 2349

[C - 2004/33031]

18. MARZ 2004 — Erlass der Regierung zur Festlegung eines UKW-Hörfrequenzplans

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Mediendekretes vom 26. April 1999;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 8. März 2004;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 15. März 2004;

Auf Vorschlag des für Medien zuständigen Ministers,

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die in der Anlage I aufgelisteten Frequenzen bilden den Frequenzplan der UKW - Frequenzen, die im Frequenzbereich 87,5 - 108 MHz den Privatsendern im Sinne des Mediendekretes vom 26. April 1999 zugewiesen werden können.

Art. 2 - Die in der Anlage II aufgelisteten Frequenzen bilden den Frequenzplan der Event-Frequenzen, die für die Veranstaltung zeitlich begrenzter Hörfunksendungen anlässlich besonderer Ereignisse zugewiesen werden können.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 18. März 2004

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

Anlage I zum Erlass der Regierung zur Festlegung eines UKW – Hörfunkfrequenzplans

	Sendestandort	Frequenz (MHz)
1	Elsenborn	90.1
2	Kelmis	91.8
3	Kelmis	92.6
5	Raeren	96.7
6	Eupen	97.5
7	Bütgenbach	98.0
8	Kelmis	101.2
9	Sankt Vith	101.7
10	Elsenborn	102.3
11	Eupen	107.0
12	Hünningen	107.3

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 18. März 2004 zur Festlegung eines UKW-Hörfunkfrequenzplans beigefügt zu werden

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

Anlage II zum Erlass der Regierung zur Festlegung eines UKW – Hörfunkfrequenzplans

	Sendestandort	Frequenz (MHz)
1	Y053.51	105.1
2	Y089.52	105.2
3	Y050.53	105.3
4	Y034.57	105.7
5	Y107.59	105.9
6	Y052.62	106.2
7	Y145.62	106.2
8	Y088.63	106.3
9	Y124.77	107.7

Gesehen, um dem Erlass der Regierung vom 18. März 2004 zur Festlegung eines UKW-Hörfunkfrequenzplans beigefügt zu werden

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,
B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2004 — 2349

[C — 2004/33031]

18 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement fixant un plan de fréquences pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret sur les médias du 26 avril 1999;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 mars 2004;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 15 mars 2004;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Médias;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les fréquences reprises dans l'annexe I^{re} constituent le plan des fréquences qui, dans la bande FM 87,5 - 108 MHz, peuvent être attribuées aux radios privées telles que définies par le décret sur les médias du 26 avril 1999.

Art. 2. Les fréquences reprises dans l'annexe II constituent le plan des fréquences qui peuvent être attribuées pour l'organisation, à l'occasion d'événements particuliers, d'émissions de radio dont la durée est limitée.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 18 mars 2004.

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

Annexe I à l'arrêté du Gouvernement fixant un plan de fréquences
pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence

	Site d'émission	Fréquence (MHz)
1	Elsenborn	90.1
2	La Calamine	91.8
3	La Calamine	92.6
5	Raeren	96.7
6	Eupen	97.5
7	Butgenbach	98.0
8	La Calamine	101.2
9	Saint-Vith	101.7
10	Elsenborn	102.3
11	Eupen	107.0
12	Hunnange	107.3

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 18 mars 2004 fixant un plan de fréquences pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence.

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

Annexe II à l'arrêté du Gouvernement fixant un plan de fréquences
pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence

	Site d'émission	Fréquence (Mhz)
1	Y053.51	105.1
2	Y089.52	105.2
3	Y050.53	105.3
4	Y034.57	105.7
5	Y107.59	105.9
6	Y052.62	106.2
7	Y145.62	106.2
8	Y088.63	106.3
9	Y124.77	107.7

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 18 mars 2004 fixant un plan de fréquences pour la radiodiffusion sonore en modulation de fréquence.

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2349

[C — 2004/33031]

**18 MAART 2004. — Besluit van de Regering tot vastlegging van een frequentieplan
voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet over de media van 26 april 1999;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 maart 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 15 maart 2004;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Media;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De in de bijlage I opgesomde frequenties vormen het plan van de frequenties die aan de in het decreet over de media van 26 april 1999 gedefinieerde private radio's kunnen worden toegewezen in de FM-omroepband 87,5 MHz - 108 MHz.

Art. 2. De in de bijlage II opgesomde frequenties vormen het plan van de frequenties die voor het oprichten van tijdelijk beperkte radio-omroepen ter gelegenheid van speciale evenementen kunnen worden toegewezen.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 18 maart 2004.

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Bijlage I bij het besluit van de Regering tot vastlegging van een frequentieplan
voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie

	Uitzendplaats	Frequentie
		(MHz)
1	Elsenborn	90.1
2	Kelmis	91.8
3	Kelmis	92.6
5	Raeren	96.7
6	Eupen	97.5
7	Bütgenbach	98.0
8	Kelmis	101.2
9	Sankt Vith	101.7
10	Elsenborn	102.3
11	Eupen	107.0
12	Hunningen	107.3

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 18 maart 2004 tot vastlegging van een frequentieplan voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

Bijlage II bij het besluit van de Regering tot vastlegging van een frequentieplan
voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie

	Uitzendplaats	Frequentie
		(Mhz)
1	Y053.51	105.1
2	Y089.52	105.2
3	Y050.53	105.3
4	Y034.57	105.7
5	Y107.59	105.9
6	Y052.62	106.2
7	Y145.62	106.2
8	Y088.63	106.3
9	Y124.77	107.7

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Regering van 18 maart 2004 tot vastlegging van een frequentieplan voor de klankradio-omroep in frequentiemodulatie

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN